

# Guía de conservación de TORTUGAS MARINAS

Guichi para ganannu' Ximodo  
gapannu' ca bigu Nisa Sidi

WILDCOAST  
COSTASALVAJE

# Guía de conservación de **TORTUGAS MARINAS**

Guichi para ganannu' ximodo  
gapannu' ca bigu nisa sidi

Ilustración y Diseño: Sandía Estudio S.A. de C.V.

COSTASALVAJE es un grupo internacional de conservación, cuya misión es conservar los ecosistemas marinos, costeros y la vida silvestre que en ellos habita.

Ladu laa'; laannu' COSTASALVAJE; ne' rapadu guira' maani ni nabani ndani nizado, ne' guira guendanabanni sti'. Guendalizaa: Alianza WWF-Fundación Carlos Slim; cadxi' binni' cayunidu dxiñaa' para gapanu guidxilayu dii'.

Esta publicación se realizó con el apoyo de la Alianza WWF-Fundación Carlos Slim.

La Alianza WWF-Fundación Carlos Slim es una iniciativa sin precedentes en favor de la conservación del patrimonio natural y el desarrollo sustentable de México.

El texto y las ilustraciones de este trabajo pueden ser reproducidos libremente para fines educativos.



## AGRADECIMIENTOS **XQUIXEPE'**

COSTASALVAJE, A.C. agradece a las personas que contribuyeron para la realización de la primera edición de esta publicación, entre los que destacan María Arely Penguilly Macías y Daniel Arellanes García, gracias por sus valiosas contribuciones.

Esperamos que este libro, dirigido a nuestras futuras generaciones, sea bien aprovechado.

Un especial agradecimiento a Mariana Pineda López con la colaboración de Ofelia López y Julia López por la traducción realizada a la variante de zapoteco de Juchitán de Zaragoza y al Dr. Mariano Vicente Martínez e Ing. Dioris Hamid de la Regiduría de Ecología de Salina Cruz, Oaxaca.

Finalmente, nuestra gratitud a todas las comunidades zapotecas de Oaxaca que nos han permitido entrar y aprender de ellas.

COSTASALVAJE A.C. Rudi' xquixepe' guira binni nii' gucane rucaa' guidchi dii'; casi ra' zeeda Marla Arely Penguilly Macias nee' Daniel Arellanes Garcia; xquixepelaatu pur stipa roo' binituu'.

Xquixepe', guiraa' guidxi didxazaa sti' lulaa'; saca bisidicabe laannu.'

Ribezadu; guira binni zedaca' la' gacane guichi di'.



# PRESENTACIÓN

## RAA' RUZULUU' GUICHI DII'

Las tortugas marines son animales sorprendentes, su importancia en el ecosistema radica en que son un puente natural entra el mar y la tierra. Gracias a la forma de sus playas y las corrientes marinas que la circundan, la costa de Oaxaca es uno de los sitios principales da anidación para cuatro (golfina, laúd, carey y prieta) de las siete especies de tortugas marinas qua hay en al mundo.

Ca' bigu nisa, lacame nga' cadxi manni ni ribeza ndani' nizado; ne risacame stale lu guidxilayu dii'.

Stale pe' nga' rugacanee' guria nizado sti' lulaa' ne' nga' runni ruyubicame rarii' para cuaquicame dxitaa sticame; casi ca' bigu (Golfina, Laud, Carey ne Prieta) Tapa de gadxe nii' carey ndani' guidxilayu' dii'.

Desafortunadamente, la falta de alternativas económicas en la costa de Oaxaca, sumada a una cultura gastronómica de consumo de tortuga marina, han fomentado al comercio ilegal de huevos y carne de tortuga marina; en consecuencia, las poblaciones de estos animales se han visto mermadas seriamente.

Nga' runni pur qui gapannu' vueltu' gurianizado sti' lulaa', ne pur ridonno lacame, nga runni rutono lacame nagachi, ne' dxita sticame, ne' xpelaa'me; nga runni lacame xhixhiecame stale pe'.

Actualmente, todas las especies de tortugas marinas se encuentran alguna categoría da protección dentro de la Lista Roja de especies amenazadas, publicada por la International Union for Conservation of Nature.

Yana la' guira ca' bigu nisado, cayapacame ndani': LISTA ROLA sti' INTERNATIONAL UNION FOR CONSERVATION OF NATURE; para qui' guiticabe lacame.

COSTASALVAJE y la Alinzaa WWF- Fundación Carlos Slim buscan contribuir de manera significativa a la conservación de las tortugas marinas en la costa da Oaxaca. Como parte de nuestra estrategia de conservación, se diseñó la presente guía didáctica: GUÍA DE CONSERVACIÓN DE TORTUGAS MARINAS Y RESCATE DE LA LENGUA.

COSTASALVAJE, ne' ALIANZA WWF- FUNDACION CARLOS SLIM; cuyubica gapannu ca' bigu niza sti' lulaa'.

# ÍNDICE

### Bloque I. Conozcamos a las tortugas marinas

- ¿Qué es una tortuga marina?
- ¿Cómo es el cuerpo de una tortuga marina?
- ¿Cómo es el ciclo de vida de una tortuga marina?
- ¿Por qué son importantes las tortugas marinas?
- ¿Desde hace cuánto tiempo existen las tortugas?
- ¿Cuántas especies de tortugas marinas existen?

### Bloque II. El hombre y las tortugas

- ¿Cuáles son los principales problemas que tienen que enfrentar las tortugas marinas?
- 10 acciones básicas para proteger a las tortugas marinas.
- Modificando costumbres.
- Protegiendo los nidos.

### BINIBIANU XIMODO CA' BIGU NISA SIDI

- ¿Xinga ti' bigu nisa sidi?
- ¿Ximodo nga' (laadi) ti bigu nisa sidi?
- ¿Ximodo ribanica ca' bigu nisa sidi?
- ¿Xi ñe' risaca ca' bigu nisa sidi?
- ¿De' pa' dxi ribanica ca' bigu nisa?
- ¿Panda tipu bigu nisa nu'?

### Ca' nguiiu ne' ca' bigu.

- ¿Xi'pe' nga' que zanda rúnica ca' bigu para guibanica?
- Chií ximodo guibanicame para gapanu lacame.
- Guchanu' xpiánu'.
- Ngapanu lidxicame.



## BLOQUE I. CONOZCAMOS A LAS TORTUGAS MARINAS

### ¿Qué es una tortuga marina?

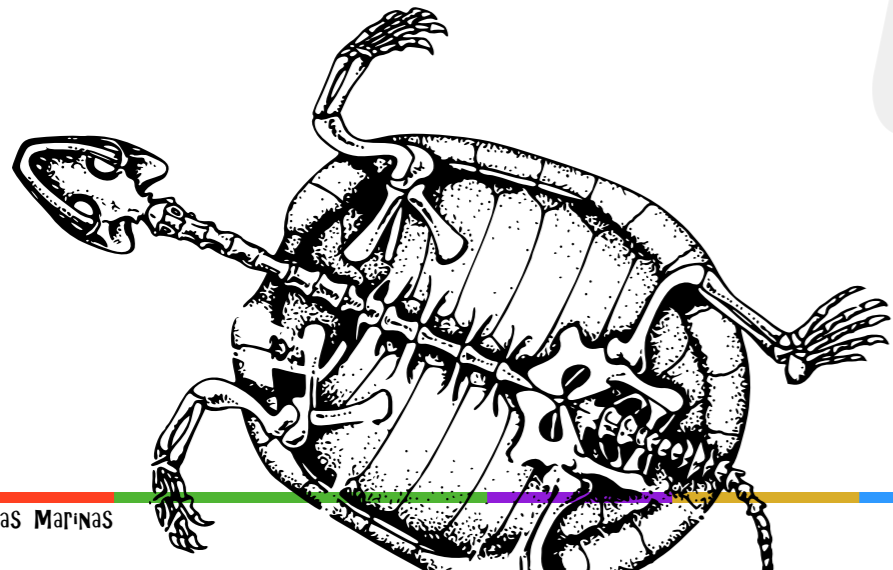
Las tortugas marinas son animales que pertenecen al grupo de reptiles. Los reptiles son animales **vertebrados** con piel escamosa que nacen de huevo y son **ectotermos**, es decir, que la temperatura de su cuerpo depende de las condiciones del ambiente. Todos los reptiles tienen respiración pulmonar pues respiran por medio de pulmones; por tal motivo las tortugas marinas salen a la superficie a respirar aire.

### BINIBIANU XIMODO XA' BIGU NISA SIDI

#### ¿Xinga ti bigu nisa sidi?

Ca' bigu nisa sidi, lacame, cadxi mani ni' cadxubicame ndanicabe layu, ne' guleca ndani ti' dxita.

Ricacame bi pur la'dxbi sticame ne guirecame bishuba guriaa nisado para ricacame bi'.



### ¿Cómo es el cuerpo de una tortuga marina?

#### ¿Ximodo bela'ladi ti' bigu nisa sidi?

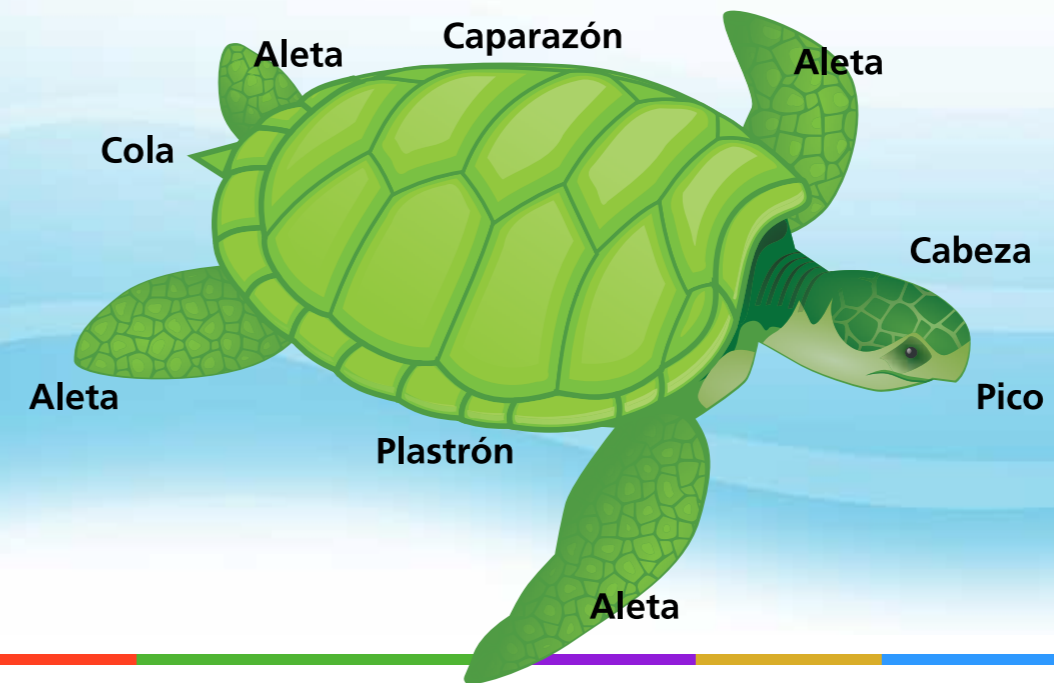
Las tortugas marinas presentan un conjunto de características especiales que les permite vivir mejor en el mar que en la tierra. La primera de estas características es que tiene un caparazón hidrodinámico es liso y ligeramente aplanado.

Ca' bgu nisa hribanica jma' galan ndani nisa do' que ra guidxilayu; napacabe ti' bichuga **HIDRODINÁMICO**, para guniibiaca ndani nisa, bichuga ca' planu ne' lisu la'.

Estos animales tienen aletas y músculos bien desarrollados para viajar velozmente por largas distancias en el agua, en lugar de tener patas cortas y largas como las tortugas terrestres.

Ca' mani di' napacabe ñee'ca' para hrushoñecabe stale, cadi casi ca' bigu de guidxilayu'.

¿Sabías que?  
Los dinosaurios también son reptiles.  
¿Nannu la'? Ca' dinosaurio laca' mani ritubiyu lacame  
¿cuáles otros reptiles conoces?,  
¿panda mani ritubiyu hrunibialu'?  
¿qué formas tienen?,  
¿ximodo nga' lacame?  
¿cómo es su piel?  
¿ximodo nga' guidji' sticame?



¿Sabías que?  
¿Nannu la'?  
Las tortugas laúd pueden llegar a sumergirse hasta 626 metros por 54 minutos  
Ca' bigu nisa LAUD zanda ca' hruniidxicame 625 metros por 54 minutos.

## ¿Cómo es el ciclo de vida de una tortura marina?

Las tortugas marinas tienen un ciclo de vida complejo. El ciclo inicia cuando la hembra regresa a tierra para hacer sus nidos en las playas y depositar los huevos en la arena.

Las tortugas hembras se arrastran a la parte seca de la playa y empiezan a sacar arena, para construir la "cama", excavado con sus cuatro aletas y rotando el cuerpo.

Cuando la tortuga termina de excavar, empieza a depositar los huevos. Dos o tres huevos caen al mismo tiempo segregando "mucus" durante todo el tiempo.

Cuando desova, la cantidad promedio de huevos es de 80 a 160.

Debido a que los huevos son flexibles no se rompen cuando caen dentro del nido.

## ¿XIMODO NGA' HRIBANICA CA' BIGU NISA SIDI?

Guendanabani sti bigu nisa sidi bizulu' ora' mani gunaa' bibigueta ra' guria nisado, gaca' lidxicabe ne' bisanacabe ca' dxita ndani' yuxhi.

Ca' manigunaa' sti bigu, hribaquica ca' dxita sticame ndani yuxhi para gaca' ti' luuna de yuxhi ne' ñee de naa', ne' bieque ladi stime.

Ora' ca' bigu gunaa' jma' hrunduxheme lidxi mani, bisanabe ca' dxita, chuppa, chonna dxita hriabaca ne' hrini ndani lidxi mani bigu.

Ora' hrunduxheme' de cuaquime ca' dxita, hribaquime 80 a 160.

Ca' dxita ca' nala'sa, nga hruni qui riresa'cabe, ora' guiabaca ndani lidxibe.

A pesar de que las tortugas marinas ponen cientos de huevos, únicamente una o dos tortuguitas de cada nido podrán llegar a ser adultas.

Una vez que todos los huevos están en el nido, la tortuga utilizará sus aletas traseras para cubrirlos con arena.

La mayoría de las hembras desovan al menos dos veces durante la misma temporada.

Neca ca' bigu nisa hribaquica' stale dxita nisi tobi o chuppa bigu hunni zabanicabe'.

Ora' guiraa' dxita nuca ndani lidxi bigu; bigu gunaa' hruchendabe ca' dxita ne yuxhi ne' ñee'be stime.

Ca' bigu gunna hribaquica dxita chupa tiru. ndani guciguie'

Cuando las tortugas marinas desovan, parece que están derramando lágrimas, pero en realidad solamente están segregando la sal acumulada en su cuerpo.

Una vez que las crías de tortuga marina están listas para salir, rompen el huevo con su pico, que es una extensión de la mandíbula superior. Las crías pueden permanecer en el nido de uno a dos días antes de emerger de la arena.

Las crías permanecen en la superficie de la arena hasta que se acerca la noche y es ahí cuando aprovechan para dirigirse al mar.

En esta etapa las crías son alimento de cangrejos, zopilotes, gaviotas, así como de los perros y gatos que se encuentren en la playa.

Es muy importante que cada tortuguita haga este recorrido porque solamente así podrá saber a dónde tiene que regresar cuando vaya a depositar sus huevos. Cuando las crías salen del nido se dirigen rápidamente hacia el punto más brillante de la playa, las luces artificiales también atraen a las crías, lo que las confunde y las vuelve presas más fáciles para los depredadores.

Ora' ca' bigu jma' hribaquica dxita, hrului cayuuna'nacame peru hribe'be' sidi ndani ladi stime.

Ora' ca' shiñi' sti' ca' bigu nisa hrialeca' hrichesa'came' dxita ca' ne' picu sti'came. Ca' bigu huiini ca' zanda hribanica ndani lidxi'came chuppa o chonna dxi ante' guireeca de ndani yuxhi.

Ca' bigu huiini ca' nuuca' cue nisado' dede bia guiasi' gueela.

Ca' bigu huiini hrireca'me hra' nisado; hruninga' ca' so'pe', bicu, ne mixtu hroocabe ca' bigu huiini ca'.

Hrisaca' que guiraa' bigu huiini ca' guni ca' ndi, pur ti' zaca' zanda biyubi paladu bibigueta para cuaquibe dxita sti' dxi'. Ora' ca' bigu huiini hriree'came hrushoñeca'me ra' gudxi ni' jma' hruzaani beu' ne' belegui cue nisado'. Ca' biaani hra' yoo' laaca hribi'dxo ca bigu hiini, para ca' manidushu goocabe' lacame'.

Cuando las crías alcanzan el agua, empiezan a nadar frenéticamente contra las olas para alejarse de la costa hacia las aguas profundas donde pueden encontrar refugio y alimento.

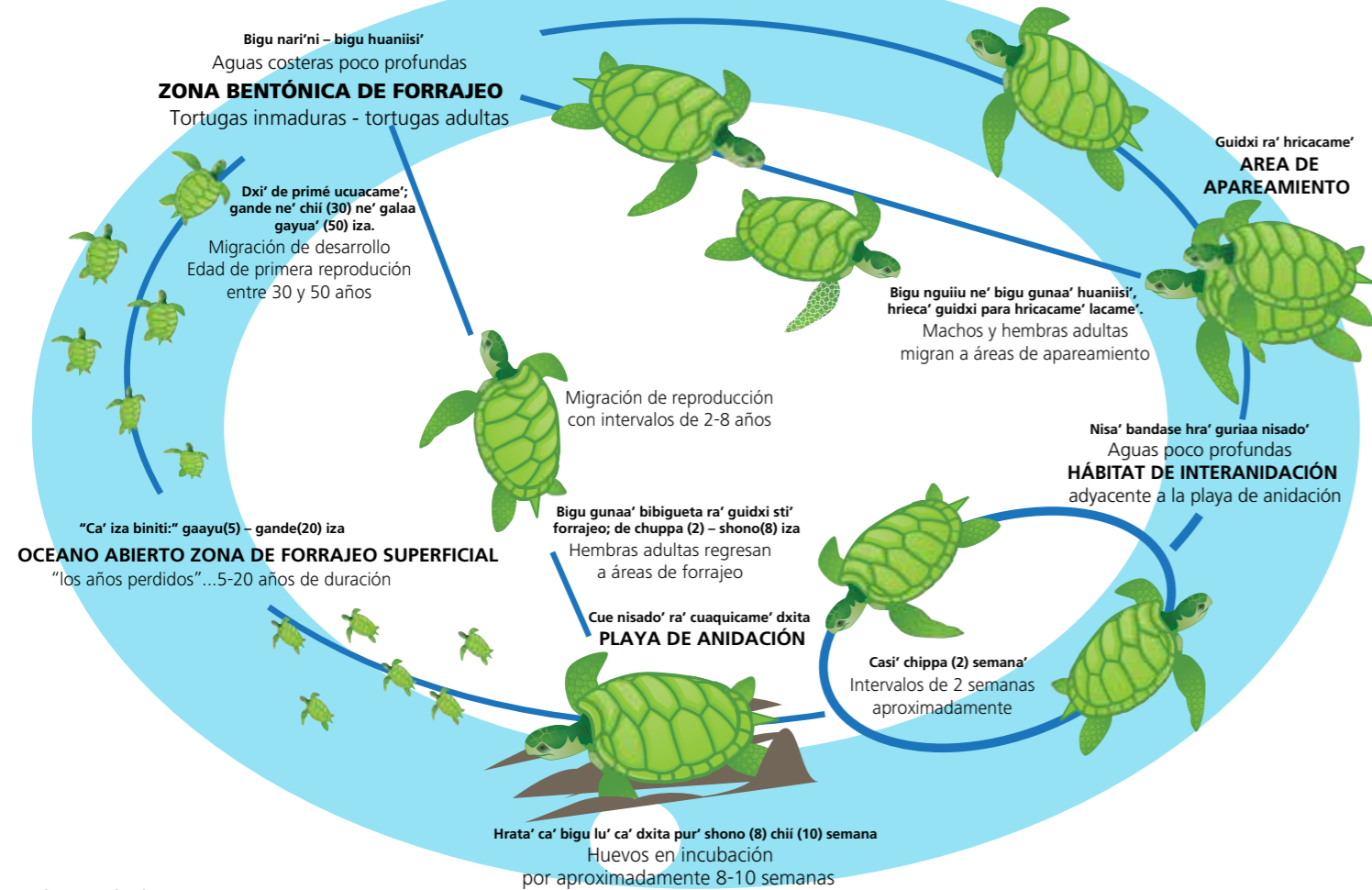
Ora' ca'shiñi' bigu nisa hrugaandaca nisado' cuzulu'came bishuba para chinduca'me ndani nisado' guete'; hraca' nu' yoo' ne' guendaroo para qui zaticabe de guendarindaana'.

¿Sabías que?

¿Nannu la'?

Cuando llegan a la playa frecuentemente entierran el pico en la arena para reconocer el lugar.

Ora' bibiquetame cue' nisado hrucacheca'me picu sticame para hrunibiacame guidxi ca'.



En el mundo hay 7 especies de tortugas marinas.

Hra' guidxilau' nu' gadxe tipu bigu nisa sidi:

1. *Caretta caretta*
2. *Chelonia mydas*
3. *Eretmochelys imbricata*
4. *Lepidochelys kempii*
5. *Lepidochelys olivacea*
6. *Dermochelys coriacea*
7. *Natator depressa* (solo existe en Australia)

En la costa de Oaxaca llegan a desovar 4 especies de tortugas marinas.

Hra' guriaa' nisado' sti' Lula' guedandaca'me tappa tipu bigu nisa sidi:

1. *Chelonia mydas*
2. *Eretmochelys imbricata*
3. *Lepidochelys olivacea*
4. *Dermochelys coriacea*

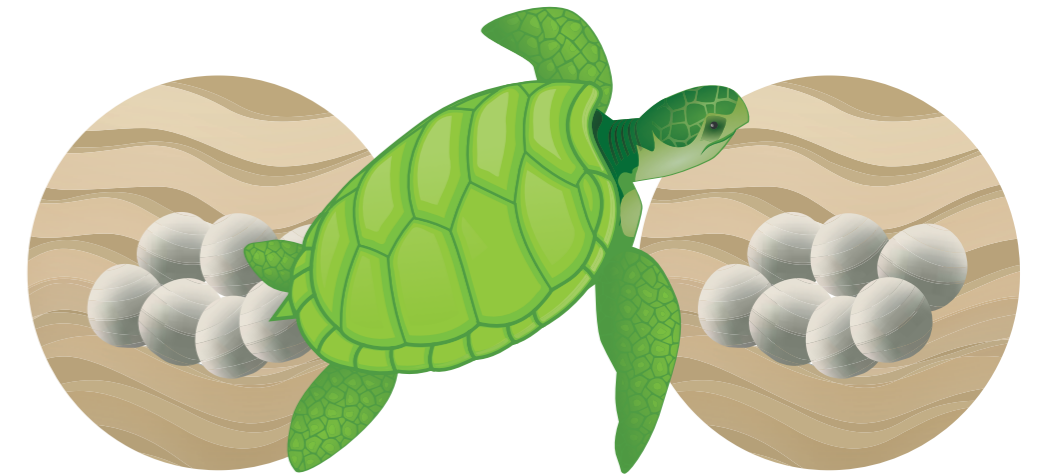
En México, hay 6 especies de tortugas marinas.

Hra' México nu' shoopa tipu de bigu nisa sidi:

1. *Caretta caretta*
2. *Chelonia mydas*
3. *Eretmochelys imbricata*
4. *Lepidochelys kempii*
5. *Lepidochelys olivacea*
6. *Dermochelys coriacea*

Los primeros años, las tortugas viven en mar abierto. Tienen una dieta principalmente carnívora y se desplaza con las corrientes marinas.

Ca' prime' iza sti' ca' bigu nisa nabanica'me ndani nisado' ndaga', ne' hrooca'me mani huiini, laga iraa' ni' canizi'ca'me'.



Las tortugas marinas tardan muchos años (la caguama tarda hasta 45 años) para llegar a la madurez sexual.

Los machos y las hembras viajan cientos de kilómetros para llegar al lugar en donde se aparearán.

A las pocas semanas del proceso de apareamiento, la hembra está lista para regresar a la costa y desovar, comenzado así con una nueva generación de tortuga marina.

Las tortugas laúd pasan toda su vida en aguas profundas y solamente se acercan a la costa para aparearse y desovar.

Ca' bigu nisa hrinda sta'le iza para hrirobaca'me, para gapa'ca' shiñica'be.

Ca' bigu nisa zedaca'me de zitu para chu neca'me ca' bigu gunaa'.

Hra caadxi' dxi' bigu gunaa' bibigueta cue nisado' para cuaquime dxita sti'me; zaca hreda nacubi bigu huiini.

Ca' bigu Laud nabesaca' ndani nisado' guete' ne' bibigueta'me cue nisado' para cuaquime dxita.

## ¿Por qué son importantes las tortugas marinas?

Son un puente natural entre el mar y la tierra porque depositan sus huevos en la playa, lo que alimenta a animales terrestres, pero viven toda su vida en el agua.

Esto es cuando una hembra sale a desovar llevando los huevos del mar a la tierra

Una función importante dentro del ecosistema es que algunas tortugas se alimentan de ciertas algas o animales y eso ayuda a mantener el equilibrio en el mar. Por ejemplo, las tortugas laúd se alimentan principalmente de medusas. Si se extinguieran las tortugas habría demasiadas medusas en el mar.

## ¿Xi ñe risaca ca' bigu nisado' sidi?

Ca' bigu nisa hrineeca' ne' neecabe bi' sidi, hra' nisa de' hra' guidxilayu'; pur ti' ca' bigu guiree'came' de lu' nisado' a cue nisado' ne' hribaquica dxita.

Sti' ni' hrisaca' de ca' bigu nisa hroocabe' mani ne' bandui huini. Sicaga' bigu laud, hroome' ca' mani huini nisa.

Pa' ca' bigu ca' hratica' ñuu sta'le medusas.

## ¿Desde hace cuánto tiempo existen las tortugas?

Las tortugas son seres que habitan este planeta desde hace por lo menos 200 millones de años antes de que los grandes dinosaurios alcanzaran su máximo esplendor.

A lo largo de todo ese tiempo han aparecido y se han extinguido varias especies.

## ¿De' padxi nu'ca' bigu ndani guidxilau?

Ca' bigu nacaca'be' mani ni' nabesaca' ndani' guidxilayu' dede' 200, 000, 000 iza gudiidi' que ca' dinosaurio.

Peru deyanna' nu' gadxe tipu' de bigu nisa sidi.

## ¿Cuántas especies de tortugas marinas existen?

En la actualidad existen siete especies de tortugas marinas en el mundo. En la costa de Oaxaca existen cuatro especies y a continuación te platicaremos sobre ellas.

## ¿Panda' tipu' de bigu nisa sidi nu'?

Hra' guidxilayu' nu' gadxe tipu' de bigu nisa sidi; ne guriaa nisado' sti' Lula' Mexico, nu' taapa tipu' de bigu nisa. Yana la' zani'un' de laaca'.

## 1. Tortuga Prieta

Su nombre científico es *Chelonia mydas*, pero todo mundo la conoce como tortuga prieta; en inglés le llaman *Green Turtle*.

Podrás reconocerla porque su caparazón es de color gris o verde oscuro casi negro y su plastrón (parte de abajo del caparazón) es beige o blanco.

Cuando una tortuga prieta es adulta, puede medir hasta 1 metro y llegar a pesar cerca de 130 kilos. Aunque es bastante grande, no es la más grande que existe.

A las tortugas prietas les gusta nadar en las aguas tibias cerca de la costa y las bahías. Nacen en lugares como Michoacán, Guerrero, Oaxaca y en las Islas Revillagigedo en México, aunque algunas nacen en las Islas Galápagos.

## BIGU PRIETA

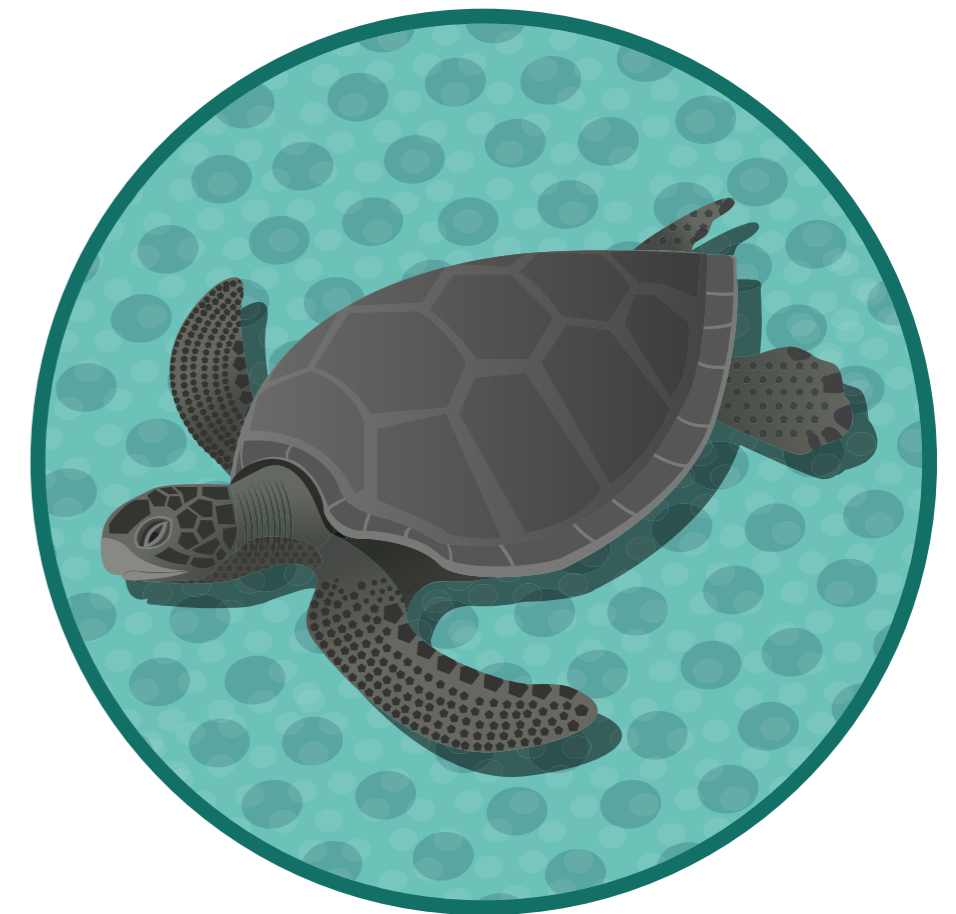
Lame' *Chelonia mydas*; peru' guiraa' binni hrunibiaa'ca' lame' casi bigu Prieta.

Bichuga sti'me' naca' casi' nayuu' ne' verde; ne shaguete' lame' naquichi la'.

Neca' ca' bigu Prieta ngola la', nu bigu jma' ngola que la'.

Hribia'me' ti metru' ne' nanaame' ti' gayuaa gande ne' chi kilu' (130 kg).

Ca' bigu Prieta hriula'dxi hrishuuba ra' nisa nadxaa' gasha cue nisado', ne' hriale'ca ra' guidxi casi Michoacan, Guerrero ne' Lula'.



## 2. Tortuga Laúd

Su nombre científico es *Dermochelys coriacea*, pero como es muy difícil de pronunciar, la mayoría de las personas la conocen como tortuga laúd, garapacho, baúla o también le llaman tortuga gigante y en inglés la llaman *Leatherback turtle* (*tortuga lomo de piel*) porque su caparazón es de piel suave.

Su caparazón es diferente al de las demás tortugas marinas porque tiene la forma alargada con siete filos o gajos a lo largo. Además, está cubierto de cuero negro, lo que le permite habitar lugares más fríos.

La tortuga laúd es la más grande de todas las tortugas marinas. ¡Imagínate!, cuando es adulta puede medir hasta 2 metros y pesar 600 kilos. Su piel es blanca con manchas negras y su cabeza es rosada, su boca parece unas tijeras que le sirve para comer medusas y otros animales blanditos.

La mayoría de las tortugas laúd nacen en las costas mexicanas de Baja California Sur, Michoacán y Oaxaca, algunas nacen en Costa Rica.

Estas tortugas son viajeras, realizan migraciones de hasta 5000 kilómetros pues sus enormes aletas le permiten viajar grandes distancias. Es la tortuga marina que viaja más al norte y se le puede ver por los mares de todo el mundo, desde Alaska en el Océano Pacífico, hasta Cabo de Buena Esperanza en el mar Índico.

## BIGU LAUD

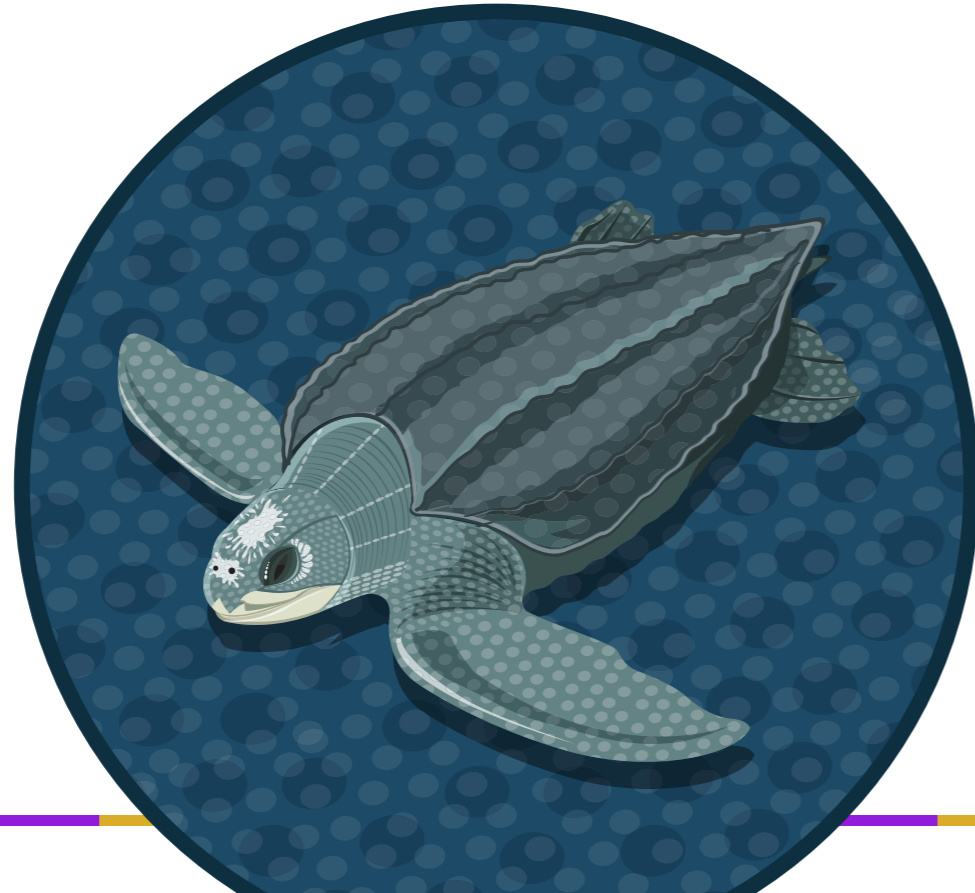
Lame' Dermochelys coriácea; peru' guiraa' binni hrubiaa'ca' lame' casi bigu Laud' o bigu soombaya; bichuga sti'me naguudxi' la'.

Bichuga sti'me jma' gadxe' la', pur ti' nadda' la'.

Ca' bigu Laud, nacame bigu jma' narooa ni nu'; ora' jma' huaniisi'me' hribiame' chuppa metru' ne' nanaame' shoopaa gayuaa kilu'.

Guiidiladime' naquichi' ne' nayaase la'; iqueme' guie'xhiñaa' la', ne' hruaa'me huiini la', para hranda hroo'be mani huiini.

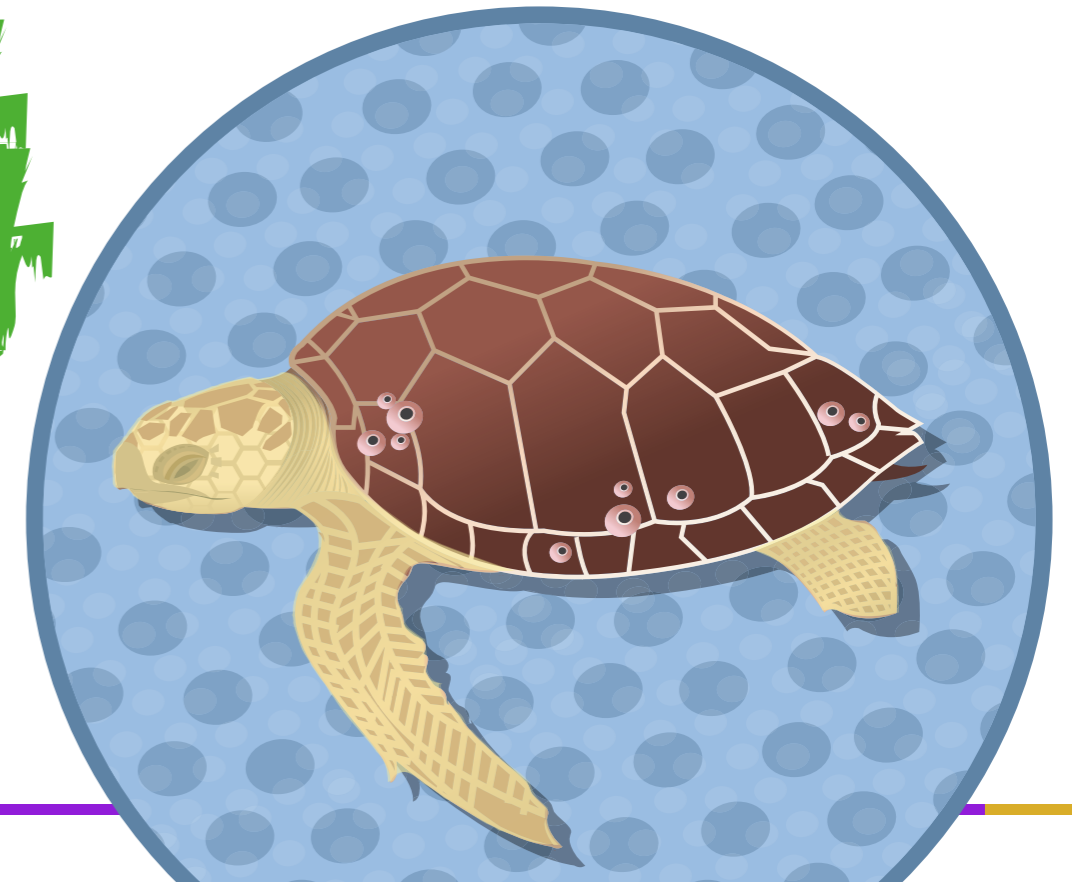
Ca' bigu Laud hrialeca ra' guriaa nisado' sti' Baja California guete, Michoacan ne' Lula'.



## 3. Tortuga Caguama o amarilla

Su nombre científico es *Caretta caretta* y es de las más conocidas. Es conocida como tortuga caguama o amarilla por el color de su cuerpo. En inglés la llaman *Loggerhead turtle*. Es un poco más pequeña que la tortuga laúd y la tortuga prieta pues solamente mide 1 metro y pesa 100 kilos; aunque es la tortuga marina con la cabeza más grande. Su caparazón es de color amarillo, café y naranja; al nacer su piel es de color café y después se vuelve amarilla.

Las tortugas amarillas o caguamas nacen en las costas de Japón y Australia, pero les gusta mucho nadar y alimentarse en las aguas templadas de Baja California donde pasan la mayor parte de su vida. Sus alimentos favoritos son las medusas y los cangrejos rojos.



## BIGUROO O NAGUCHI

Lame' Caretta caretta, hrisacame' pur biguroo o naguchi; jma' nahuiinime' que bigu Laud ne' bigu Prieta.

Ca' biguroo o naguchi hribiame' ti' metru' ne' nanaame' ti' gayuaa kilu'; nigu nisa ne' ique jma' narooa ni' nu'.

Bichuga sti'me sica naguchi, naya'chi, ne' naranja la'.

Ora' hrialeme' guiidi sti'me naya'chila', dengue' jma' hracani naguchi.

Ca' biguroo o naguchi hrialeca' guriaa nisado' sti' Japon ne' Australia; hriula'dxime' hrushuuba ra' nisa nadxaa' sti' Baja California ne' nabesaca'me' hracaa'.



## 4. Tortuga Carey

## BIGU CAREY

Se dice que la tortuga carey es la más bonita de todas las tortugas, su nombre científico es *Eretmochelys imbricata* y en inglés se le conoce como *Hawksbill turtle*.

Su hermoso caparazón duro la hace muy atractiva porque es de muchos tonos que van desde el café oscuro hasta el café claro incluyendo el amarillo y el ámbar. Su plastrón es amarillo, su cabeza y aletas tienen manchas cafés rodeadas de amarillo.

Mide casi 1 metro y puede pesar hasta 100 kilos. La tortuga carey nace en las costas de Nayarit, México y rara vez realiza migraciones.

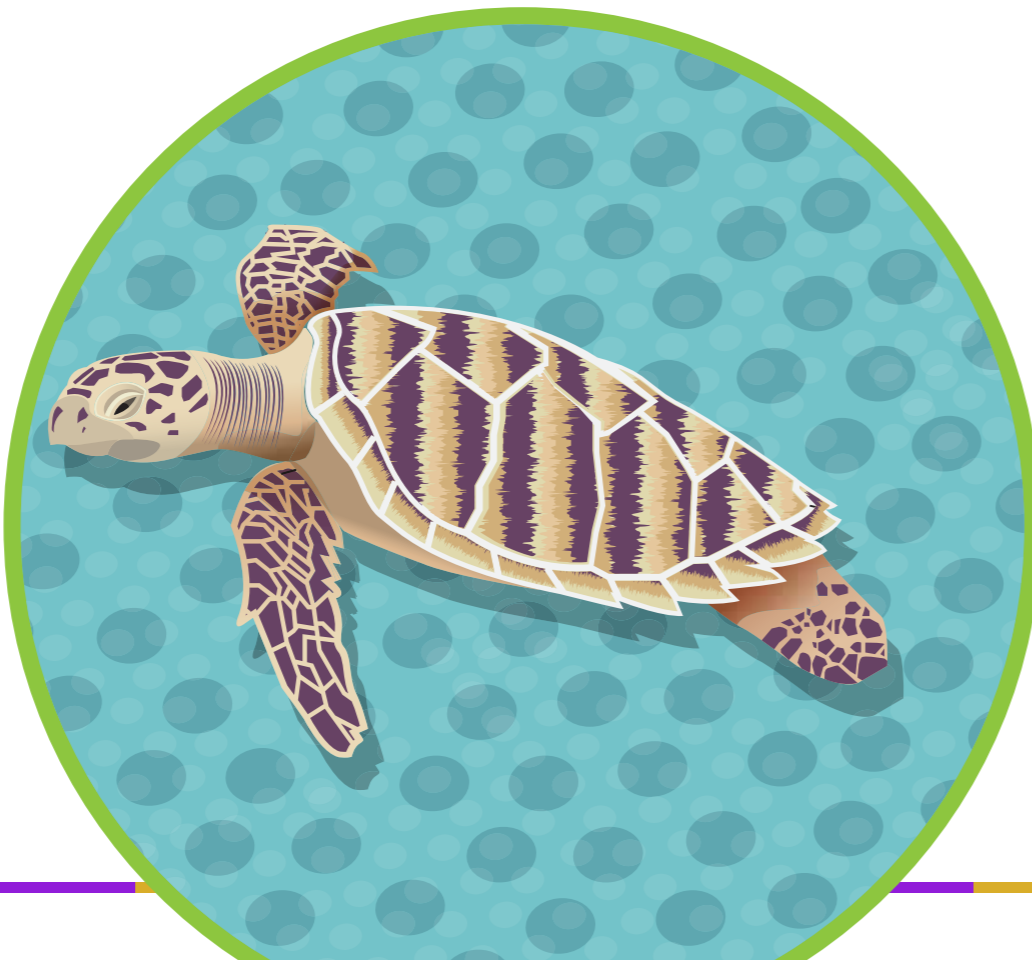
Generalmente nadan entre los arrecifes y aguas poco profundas donde encuentran su alimento favorito: esponjas marinas, gusanos de mar, peces, caracoles y cangrejos.

Naa'cabe que' bigu Carey dunabe' jma' sicaru' de guiraa' ca' bigu ni' nu'.  
Lame' Eretmochelys imbricata.

Bichuga nachonga sti'me dunabe' sicaru' pur ti' die'ni de naguchi, naya'chi, ne' ambar.

Shaguete' sti'me naguchi; ique'me' ne ñee'me' laaca' nayachi ne' naguchi la'.

Hribiame' ti' metru ne' nanaame' ti' gayuaa kilu. Ca' bigu Carey hrialeme' ra' nisa huachie' gue'la, hroome' bandui', benda huiini ne' bichube'.



## 5. Tortuga Golfina

## BIGU GOLFINA

Es la más pequeña de todas las tortugas marinas, su nombre científico es *Lepidochelys olivacea* y en inglés se llama *Olive Ridley turtle*. Su caparazón es de color gris verdoso, su plastrón es gris o crema, aunque cuando nace es gris. La tortuga golfina llega a medir 80 centímetros y pesar cerca de 70 kilos.

La mayoría de las tortugas golfinas nacen en las playas de Michoacán, Guerrero, Oaxaca y Chiapas. En menor medida, estas tortugas anidan en Jalisco, Colima, Nayarit, Sinaloa y la Península de Baja California. Es una especie de tortuga marina muy unida, igual que la tortuga lora. Cuando salen a la playa a anidar, lo hacen en grupos de cientos o miles de ellas. En algunas playas mexicanas como Ixtepillá, Michoacán, se han contabilizado hasta medio millón de tortugas golfinas en una sola "arribada"; mientras que en Oaxaca, en playa Morro Ayuta, más de 100,000 y en La Escobilla hasta 200,000.

Seguramente por eso se dice que es la especie de tortuga marina más abundante en el Pacífico Oriental. Las tortugas golfinas se alimentan de cangrejos y medusas que se encuentran en las aguas tropicales del Océano Pacífico, el Océano Índico y al sureste del Océano Atlántico, donde les gusta nadar.

"Arribada" es un fenómeno natural en el que miles de tortugas llegan a la playa a poner sus huevos de manera simultánea.

Lame' Lepidochelys Olivacea; hrisacame' pur ti' dunabe' bigu ni' jma' nahiini de guiraa' ca' bigu ni' nu'. Bichuga sti'me naca' nayuu' yaa' la'. Ca' bigu Golfina hribiame' 80 centimetru', ne' nanaame' 70 kilu.

Be' stale bigu Golfinas hraleca' cue nisado' sti' Michoacan, Guerrero ne' Lula' ne' Chiapas. Bigu Golfina di' be' liibilisaa' la', casi ca' bigu Laud.

Ora' hrieeme' cue nisado' para cuaquime' dxita, bidxiina stale de lacame'.

Lu' cue nisado' sti' Mexico, casi Ixtepillá, Michoacan, bigaabadu' gaayu' gayuaa chi' gayuaa (500 mil) de ca' bigu Golfina ndani ti' "hriete cue nisado'". Laga' Lula', ra' cue nisado' sti' Morro Ayuta, jma' de ti' gayuaa chi' gayuaa (100 mil); ne' cue nisado' La Escobilla, dede' chuppa gayuaa chi' gayuaa (200 mil).

"Hriete' cue nisado'": ora' stale ca' bigu bibiguetacame' ra' guriaa nisado' para hribaquicame' dxita. Naa' cabe' que ca' bigu Golfina dunabe' ni jma' bigu de la' nu', ndani nisado' Pacífico Oriental. Ca' bigu Golfina hroome' bandui', benda, ne' mani huiini lu' nisado' Pacífico, Indico ne' Atlántico ra' hriuladxi'me' hrshuuba.



## 6. Tortuga Lora

Su nombre científico es *Lepidochelys kempii* y, junto a la tortuga golfina, es la más pequeña de todas las tortugas. Alcanza una longitud de 70 cm y un peso de entre 35 a 50 kilos. Se alimenta principalmente de crustáceos (sobre todo cangrejos) y también desova en arribadas.

Es la tortuga más escasa del mundo. Sólo se encuentra en el golfo de México y en aguas tropicales del Atlántico. Sus poblaciones han aumentado en la última década gracias a los programas de conservación en playas de anidación y a la utilización de los DET (Dispositivos Excluidores de Tortugas) en barcos camaroneros que evitan la captura y muerte de las tortugas.

**¿Sabías que?**  
Los DET son estructuras anexas a las redes de pesca, que le permiten a la tortuga marina escapar cuando esta se ve atrapada.

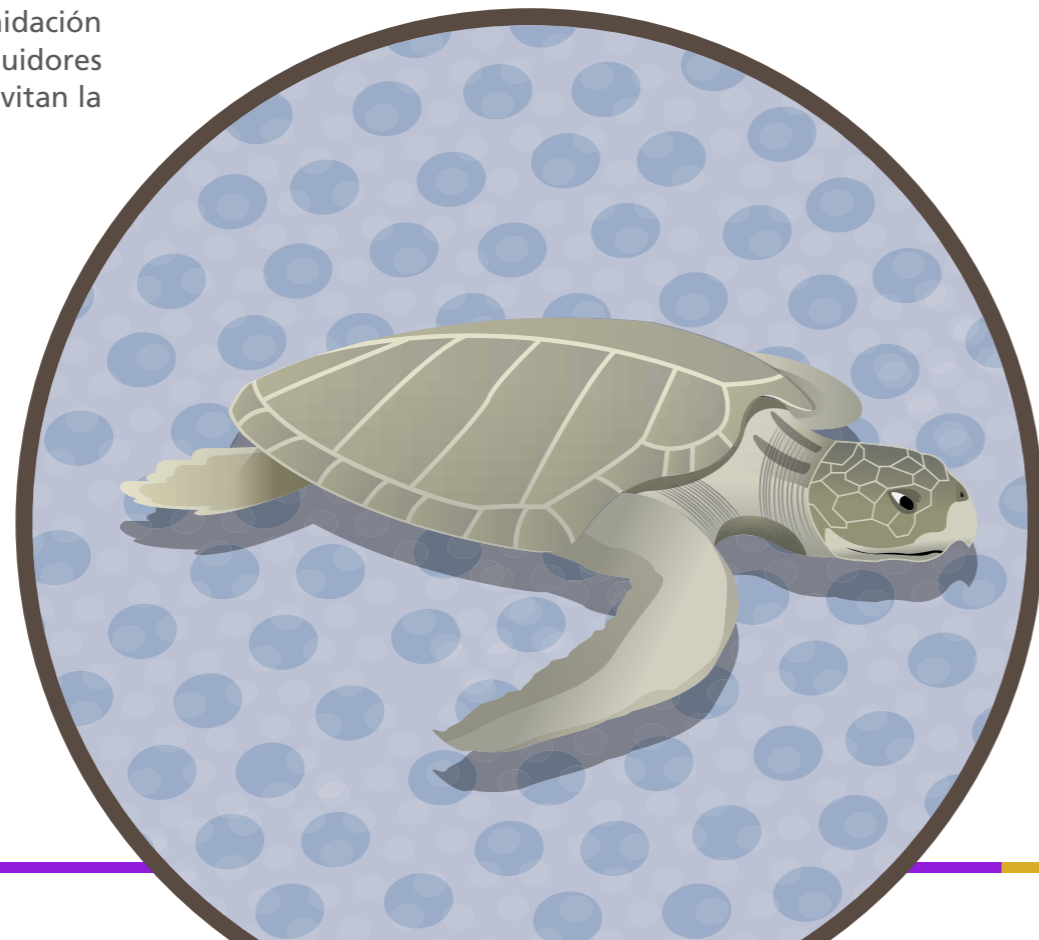
## BIGU LORA

Lame' Lepidochelys Kempii; ne casi ca' bigu Golfina, hribaquime' dxita ndani "Hriete' cue nisado'".

De ziuula napame' 70 cm ne' nanaame' gande ne' chii' gaayu' galaa' gayuaa kilu'.

De' clase bigu di nu' caddxi si' ndani guidxilayu', nisi' hridxelame' cue nisado' Mexico.

Ca' guidxi de' lame' nuu' hridale dede' hraca' chii' iza ndani DET (Dispositivos Excluidores de Tortugas) ra' balaagaro' bendabuaa, para iruti' hrinaza ne' hruuti' ca' bigu ca'.



## 7. Tortuga Plana

Esta tortuga marina está presente sólo en Australia, su nombre científico es *Natator depressus* y en inglés se le conoce como *Flatback sea turtle*. Llega a crecer hasta un metro de longitud y a pesar 90 kilos. Es carnívora y se alimenta de erizos de mar y medusas.

La tortuga plana australiana tiene el caparazón de forma muy aplanada. A diferencia del resto de las tortugas marinas, esta especie no es migratoria y cumple todo su ciclo de vida en las zonas costeras de Australia.

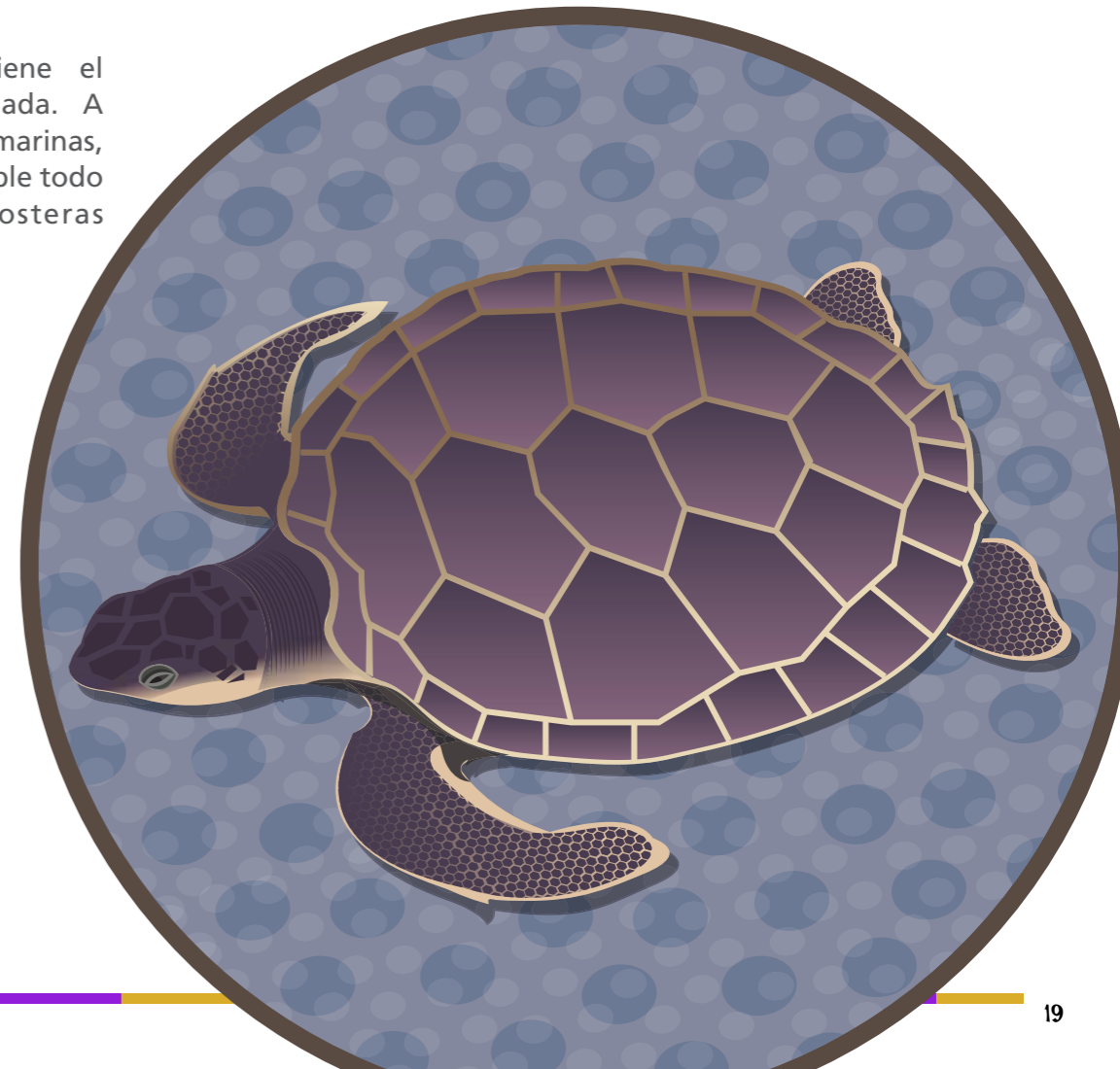
## BIGU PLANA

Lame' Natator depressus; ne' hribesame' nisi' cue nisado' Australia.

De' ziula napame' ti metru ne' naname' 90 kilu'.

Ca' bigu Plana Australiana, napacame' bichuga sti'me ziuula ne' planu'.

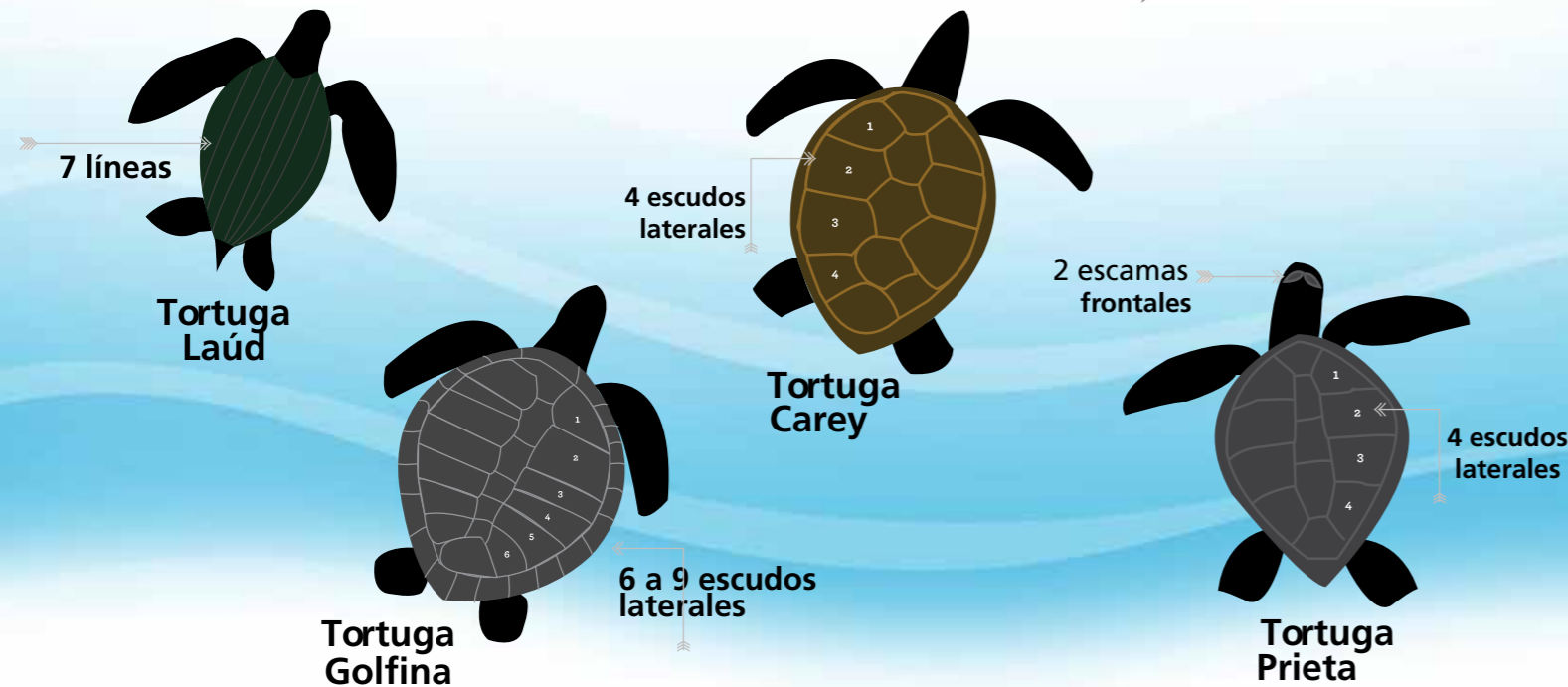
Bigu di' qui hrieme zitu, Australia si' hrianame'.



## ¿Cuántas especies de tortugas marinas llegan a las costas de Oaxaca?

La costa de Oaxaca es uno de los sitios principales sitios de anidación de tortugas marinas a nivel mundial. Sus playas son los lugares de nacimiento de cuatro especies de tortugas marinas: tortuga laúd, golfina, prieta y Carey. Cada especie tiene sus lugares preferidos para salir a desovar, así es como la tortuga golfina sale en arribadas en las playas de Morro Ayuta y Escobilla, mientras que la tortuga laúd prefiere las playas de Barra de la Cruz y Chacahua.

Para cuidar a las tortugas marinas debemos de cuidar las playas en donde nacen.  
Por eso debemos de proteger las playas de Oaxaca.



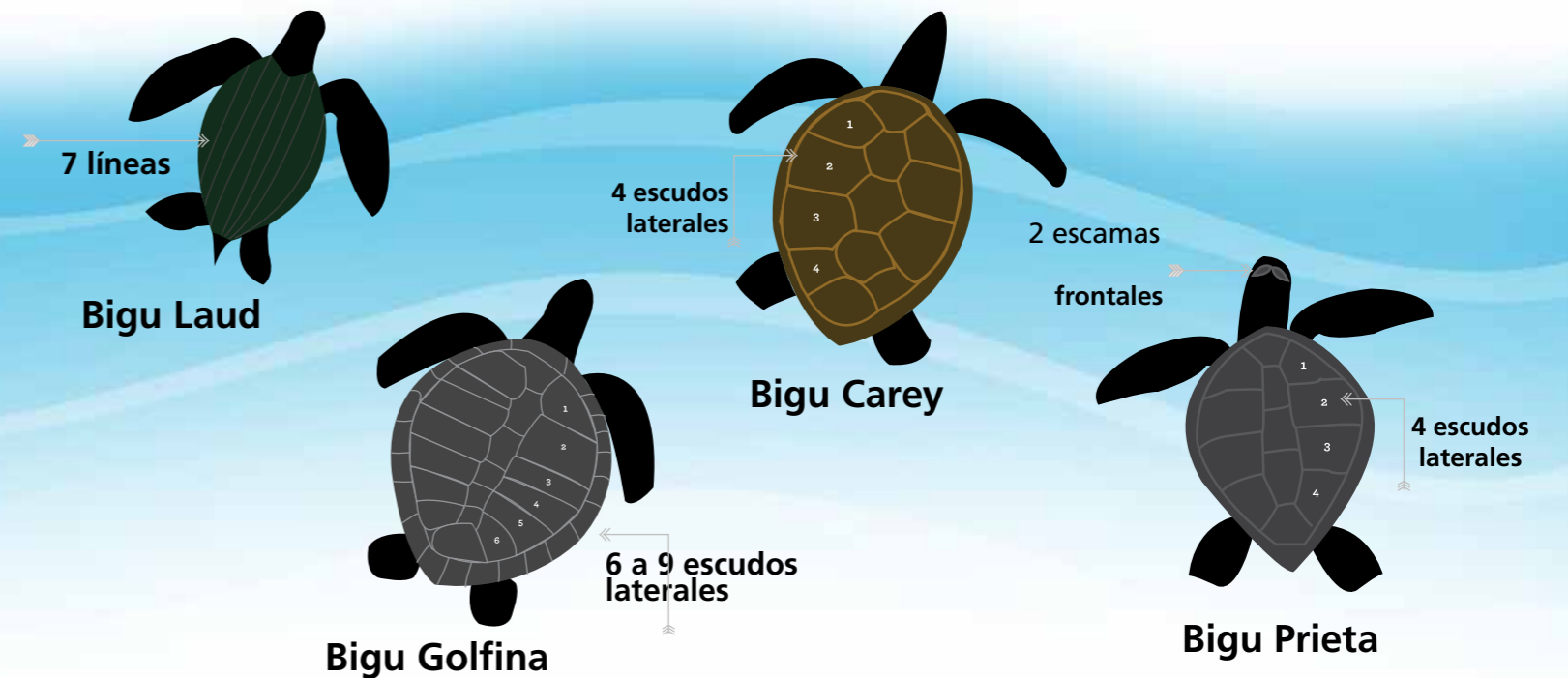
## ¿Panda tipu bigu nisa sidi quedaca' guriaa' nisado' sti' Lula'?

Cue nisado' sti' Lula'; tobi de ca' guidxi ni' jma' hrisaca' ra' guidxilayu' pur ti' ca' bigu nisa biza' ca' lidxi sti'ca hraaca'.

Ca' bigu Laud, Golfina, Prieta ne' Carey, hraleca' ndani cue nisado' sti' Lula'.

Bigu Golfina ndani cue nisado' sti' Morro Ayuta ne' Escobilla, laga' bigu Laud ndani Barra de la Cruz ne' Chacahua.

"Para chigaapanu' ca' bigu nisa hriquiñe gaapanu' ca' cue nisado' hra gulecame', ne gaapanu' cue nisado sti Lula'".



## Bloque II. El hombre y las tortugas

¿Tú puedes ayudarnos a proteger a las tortugas marinas y evitar que se extingan!

### ¿Cuáles son los principales problemas que tienen que enfrentar las tortugas marinas?

El mayor problema de las tortugas son las actividades y costumbres humanas, que han convertido al hombre en la mayor amenaza para la subsistencia de las tortugas marinas.

Muchas de las playas donde las tortugas marinas anidan han sido modificadas para construir hoteles y casas, lo que les dificulta hacer sus nidos.

Una vez que la tortuga marina logra hacer su nido y depositar sus huevos, existe el peligro de que personas saqueen el nido para venderlos en el mercado.

### CA' NGUIIU' NE' CA' BIGU

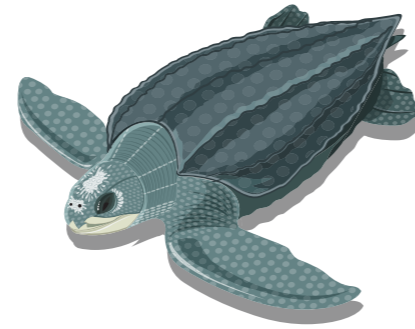
¡Lii zanda gacaneu' chigaapanu' bigu nisa sidi para nilaacame'!

### ¿Xi'pe' nga' que zanda rúnica ca' bigu nisa para guibanica'?

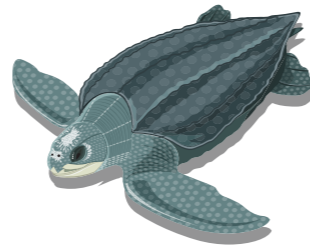
Ca' nguiiu' hurcaalu' ca' bigu ne' hraridoo de bela, dxita, ne' ca' bichuga sti' bigu.

Be' stale cue nisado' hra' ca' ca' bigu nisa hrunime' lidxime': guchacabe' para biza' hrrasi' binni ne' yoo' nguiiu' jma' nagana para ca' bigu hrunicame' lidxi ca' cue nisado.

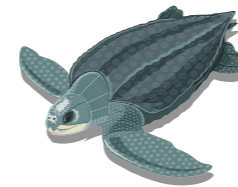
Ora' ca' bigu jma' bichaabe' dxita, nu' nashoo' de que' binni guinaaze ca' dxita para hrutoo'be' luguiaa'.



Otro gran problema es que, cuando nacen las tortuguitas en estas playas, se confunden con las luces de las casas y de los hoteles y en lugar de caminar al mar van hacia las luces, donde son atropelladas o mueren bajo el sol abrasador.



Ora hrialeca' ca' bigu huini cue nisado' di hridexelu'came ca' biaani' de ca' yoo' ne' hrrasi' binni'; jma' qui' hrieca' lu' nisado' sinu' neza biaani' ca', ne' hrati'ca' pur bishaata ne' gubidxa.



La basura y contaminación de las playas son otras de las grandes amenazas para las tortugas marinas. Por ejemplo: las bolsas de plástico en el agua; las confunden con alimento y mueren.

Originalmente, una tortuga que lograba llegar a la vida adulta corría pocos peligros y tenía muchas posibilidades de llegar a vivir hasta 150 años.

En la actualidad, las tortugas que logran sobrevivir en el mar corren peligro cuando son adultas porque los pescadores la capturan para comérselas en Semana Santa y otros festejos.

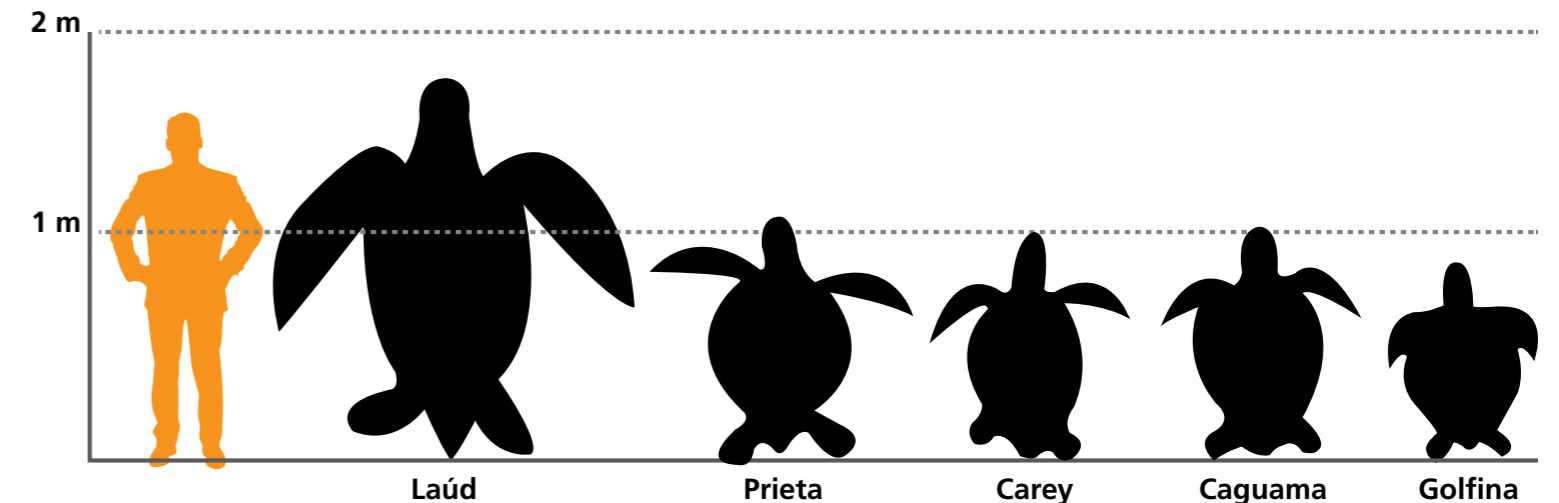
Los más peligrosos son los piratas y pescadores que cazan tortugas por cientos para venderlas ilegalmente.

Ca' guixhi de ca' nisado' be' nashoo'ni para ca' bigu nisa, sicaga' platicu', ca' bigu nisa hridxelu'came' ne' hroocame' ca' plasticu' ca' ne' hrati'came'.

Dxique' ca' bigu huaniisi, bibanica'me' ti gayuaa' galaa gayuaa iza (150 años).

Yanna' ca' bigu ni' zanda hribani ndani nisado' hratica pur ca' binni hrie guuze, hrinasecame' lacame' para hroocabe' nabaana.

Ca' binni hrie guuze hriganani ca' bigu ne' rutoocame' lacame'.



# 10 acciones BÁSICAS PARA PROTEGER a las tortugas marinas

Nosotros te sugerimos las siguientes diez acciones básicas para proteger a las tortugas marinas.

- 1.** Forma una brigada de protección de tortugas marinas con tus compañeros de escuela o con tus amigos y familiares.
- 2.** Participa en los monitoreos voluntarios de tortuga marina.
- 3.** Reduce el consumo de plásticos en la casa y no tires basura en los ríos o en el mar; esto puede llegar a afectar a las tortugas.
- 4.** Realiza con tus compañeros y maestros una limpieza de la playas de tu comunidad.
- 5.** Di ¡NO! al consumo de huevos de tortuga.

Existen muchas cosas que podemos hacer desde nuestra comunidad para proteger a las tortugas marinas. Nosotros te sugerimos las siguientes diez acciones básicas para proteger a las tortugas marinas.



- 6.** Aprender más sobre las tortugas marinas y su importancia, ¡comparte lo que sabes!.
- 7.** Apoya a grupos y proyectos conservacionistas que ayudan a las tortugas marinas.
- 8.** Si vives cerca de una playa, asegúrate de que las luces de tu casa no sean visibles desde la playa.
- 9.** Si tienes perro o gato, asegúrate de que no estén libremente en la playa y que no se conviertan en depredadores de las tortugas.
- 10.** Escribe cartas a las autoridades locales sobre la importancia de las tortugas marinas en tu comunidad.

**EXISTEN MUCHAS OTRAS COSAS QUE PUEDES HACER EN TU CASA, ESCUELA Y COMUNIDAD PARA AYUDAR A CONSERVAR Y PROTEGER A LAS TORTUGAS MARINAS.**

# 10 GUNINU PARA GAPAANU CA' BIGU NISA

Lanu' hrabinu' que' chi  
ca' ndi' para' gapaanu' ca'  
bigunisa sidi.

1. Bidoopa binni para hraapa'tu ca' bigu bisa, ne' ca' bichi, ne' binnilidxilu'
2. Biu ndani guendaracane' ca' bigu nisa.
3. Cadi hrusabu' guixhi ndani guiigu ne' ra' nisado.
4. Hrusia' ca' nisado, bichaaga ne' binni hruziidi ne' bichi stiu'.
5. Cadi goolo' ca' dxita bigu.

Nu' stale ni' zanda  
ga'ca, dede' quidxi sti'  
nu' para gapaanu' ca'  
bigunisa sidi.



6. ¡Bilui' ni nannu' de' ca' bigu nisa.!
7. Gucanee ca' binni ni' hracane' ca' bigu nisa.
8. Pa' nabesu' gasha de ra' cue nisado, guupa que' ca' biaani' de ra' lidxu qui hrihuinica dede' ra' nisado.
9. Pa' napu' bicu o mixtu, guupa' qui' cusaacame' gasha de ra' cue nisado para qui' hruticame' ca' bigu nisa ni' nu'.
10. Bicaa' ti' guichi' shaique de ra' guidxi ne' gudxi labe' dunabe' hrisaca' ca' bigu nisa sidi.

DEDE RA' LIDXU, LIDXIGUEDARIZIIDI', NE' RA' GUIDXIYOO', LII ZANDA' GUNU STALE  
PUR GACANEU CA' BIGU NISA PARA NABANICAME' NDANI GUIDXILAYU'

## Modificando costumbres

Tú puedes ayudar a modificar o cambiar algunas costumbres que ponen en peligro a las tortugas marinas. ¿Sabes cómo?

- Cada vez que puedas, cuéntale a tus conocidos la importancia de estos animales.
- Pídeles a los pescadores que recojan las redes que ya no utilizan, para evitar que las tortugas se lastimen o mueran enmalladas.
- Recuerda: el consumo de carne y de huevos de tortugas marinas es ilegal. Continuar comiéndolas puede provocar que se extingan.
  - **No compres productos hechos con tortugas marinas, como peines y adornos de caparazón de tortuga carey.**

## Guchanu' Xpiánu'

Lii zanda' gacaneu' para guchanu' xpiánu' ni' hribaquica' nashoo' ca' bigu nisa sidi.

¿nannu' shimodo?: ora' zanda' hrui' didxa binni ni' hracabiáalu' shi pur nga' hrisaca' ca' mani di'.

Cadi gucheéchu'guixhi ndani nisado; pa' ti' bigu hroome guixhi, zanda hrati'me.

Binaba ca' binni hrie guuze hrindisacabe' ca' guixhebenda stica'be para qui' hrunina'came ca' bigu.

Hredazilu' lii' que cadi galan hroono' béla ne' dxita sti' ca' bigu; pa' hroono' lacame' zanda hratica' de hra' guidxilayu'.

**Cadi siilu bigu nisa, ne' begu' sti' bichuga sti' ca' bigu carey.**

Si vas a un restaurante donde venden tortuga marina, no la consumas. Entre menos personas coman, es más probable que dejen de cazarlas y no desaparezcan.

Pa' cheu' hra' ti' hrarobinni' cadi guinabu' bigu ne' dxita sti'; hra' jma' huaxhie binni hroo' lacame', jma' bigu zabani.



## Protegiendo los nidos

Como tú ya sabes, las tortugas marinas hacen sus nidos en la playa.

Un manera de conservarlas es ayudando a protegerlos.

- Si sabes en dónde está un nido, procura mantenerlo vigilado sin molestarlo mientras nacen las tortuguitas.
- Puedes limpiar la playa que van a utilizar las tortuguitas cuando nazcan para que lleguen fácilmente y más rápido al mar.
- Puedes hacer viveros protectores de tortugas para brindarles seguridad junto con autoridades como SEMARNAT, PROFEPA, Comisión de Áreas Naturales Protegidas (CONANP).
- Si ves que algún perro abre un nido ¡ahuyéntalo del lugar!
- No molestes ni permitas que molesten a las tortugas cuando salgan hacer los nidos y pongan sus huevos.

## Ngapanu' Lidxicame'

Jma' nannu'qie ca' bigu nisa hrunica' lidxicame' cue nisado', ládu' zanda gucanenu' gapanu' lidxi' sticame'.

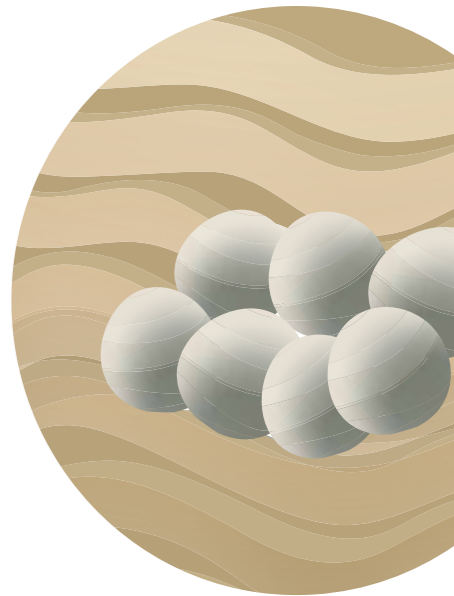
Pa' nannu' pa' ladu' nuuca'mep,guupa' laca'me', para hriale ca' biguhuiini ca' galan.

Lii zanda hrusialú ra' cue nisado, para que dxi hriale ca' biguhuiini ca' chindaca' naguenda ra' nisado'.

Pa' tuusha' cabána' ca' dxita, hruseenda tidxi PROFEPA o ca' binni hraapa guidxi ca'.

Pa' bi'yu' ti' bi'cu lúni ¡gulaadxi' láme'!.

Cadi'uchichu' ca' bigu ora' guire'came' para guinicame' lidxica' ne' cuaquicame' dxita sticame'.



Si alguien está robando los huevos, repórtalo inmediatamente a la PROFEPA o la policía de tu localidad.

Es importante que nunca trates de detener a nadie que realice un acto ilegal. Lo que puedes hacer es tomar nota de la hora, lugar y cómo era la persona que cometió el delito y luego denunciar a la PROFEPA. Con esto ayudarás a las autoridades a encontrar y castigar al responsable.

Ne' shaíque casi: SEMARNAT, PROFEPA ne' Comision de Áreas Naturales y Protegidas (CONANP); zanda' gunitu' lidxi huiini para ca' biguhuiini ora' hrialeca'.

Que ziuu dxi' gucuezu' tuusha' ni' cabana' ca' dxita ne' ca' bigu; gucuaa' pa' dxi' de paladu gucani, ne' shimodo nga' tu' ni' gubaana; ne' nga' zacanelu' stale' ca' shaíque para zadxela tu' binni ca'.



## Anexo

### Actividades sugeridas



#### Visita algún campamento

No hay mejor manera de aprender que viendo la naturaleza de cerca. Una vez en el campamento, los niños pueden intentar construir nidos en la arena como si fueran tortugas y simular con bombones los huevos.

#### Elaboración de carteles

Los estudiantes pueden elaborar carteles para difundir mensajes de conservación dentro de su propia comunidad. Los pueden hacer con material de reciclaje e invitar a todos los padres de familia a una exposición de los carteles.

#### Elaborar un cómic o un cuento

Para reforzar el conocimiento sobre el ciclo de vida de las tortugas marinas, los estudiantes pueden elaborar un cuento o un cómic en el cual expliquen, con dibujos y con sus propias palabras, cómo sería la vida de una tortuga.



## ¿Cuánto tarda en desaparecer?

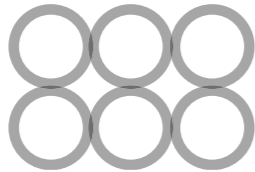
Une con una línea los objetos que dañan a las tortugas con el tiempo que tardan en desaparecer.

Lata de aluminio



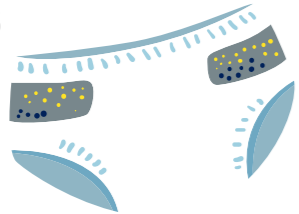
600 años

Plástico de los six packs



400 años

Pañal



50 años

Vaso de unicel



Nadie sabe!

Línea para pescar



6 semanas

Manzana



2 meses

Periódico



200 años

Botella de vidrio



450 años

Respuestas: línea de pesca 600 años, pañal 450 años,  
6 pack 400 años, lata de aluminio 200 años, vaso de unicel 50 años,  
Manzana 2 meses, botella de vidrio nadie sabe!



¿Te gustó el libro?

Comparte tu Foto con el  
Libro en Nuestras  
redes Sociales



COSTASALVAJE

# Guía de conservación de TORTUGAS MARINAS

Guichi para ganannu' ximodo  
gapannu' ca bigu NiSa Sidi

WILDCOAST

COSTASALVAJE